

7 oktober 2020 - Besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende sluiting van de bars en tot vaststelling van noodmaatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken	7 octobre 2020 - Arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale portant fermeture des bars et arrêtant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID 19
De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale

<p>Gelet op artikel 166, § 2 van de Grondwet;</p> <p>Gelet op artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, zoals gewijzigd bij de wet van 6 januari 2014;</p> <p>Gelet op artikel 11 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zoals vervangen door de wet van 7 december 1998;</p> <p>Gelet op artikel 128 van de provinciewet;</p> <p>Gelet op het ministerieel besluit van 30 juni 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, zoals gewijzigd door de ministeriële besluiten van 10, 24 en 28 juli, 22 augustus en 25 september 2020;</p> <p>Gelet op het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 augustus 2020 houdende de verplichting van het te allen tijde dragen van een mondkapen op het openbaar domein en elke private maar publiek toegankelijke plaats over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals gewijzigd door het besluit van 20 augustus 2020 ;</p> <p>Gelet op het voorzorgsbeginsel in het kader van het beheer van een internationale gezondheidsrisico;</p> <p>Gelet op het advies 2.3 (82) van Ceval dat de zes gouden regels omschrijft die moeten worden toegepast in de verschillende stadia van de Covid-19 pandemie;</p> <p>Gelet op de maatregelen waartoe is beslist tijdens het Overlegcomité dat plaatsvond op 6 oktober 2020;</p> <p>Gelet op de vergadering van de provinciale Crisiscel uitgebreid met de Burgemeesters en de diensten van het Verenigd College, die op 7 oktober 2020 plaatsvond;</p> <p>Gelet op de dringendheid en het gezondheidsrisico dat de ontwikkeling en de verspreiding van het coronavirus COVID-19 voor de bevolking op het grondgebied van het Brussels Gewest met zich meebrengen;</p>	<p>Vu l'article 166, § 2, de la Constitution ;</p> <p>Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en son article 48 modifié par la loi du 6 janvier 2014 ;</p> <p>Vu la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, en son article 11 remplacé par la loi du 7 décembre 1998 ;</p> <p>Vu l'article 128 de la loi provinciale ;</p> <p>Vu l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 tel que modifié par les Arrêtés ministériels des 10, 24 et 28 juillet, 22 août et 25 septembre 2020 ;</p> <p>Vu l'arrêté du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 août 2020 portant l'obligation de porter un masque à tout moment sur le domaine public et tout lieu privé mais accessible au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que modifié par l'arrêté du 20 août et du 28 septembre 2020 ;</p> <p>Vu le principe de précaution dans le cadre de la gestion d'une crise sanitaire internationale ;</p> <p>Vu l'avis 2.3 (82) de la Ceval qui définit les 6 règles d'or à appliquer dans les différents stades de la pandémie Covid-19 ;</p> <p>Vu les mesures décidées lors du Comité de concertation qui s'est tenu le 6 octobre 2020 ;</p> <p>Vu la réunion de la Cellule de crise provinciale élargie aux Bourgmestres et aux services du Collège réuni qui s'est tenue le 7 octobre 2020 ;</p> <p>Vu l'urgence et le risque sanitaire que présente le développement et la propagation du coronavirus COVID-19 pour la population sur le territoire de la Région bruxelloise ;</p>
---	---

<p>Overwegende dat het coronavirus COVID-19 een infectieziekte is die meestal de longen en luchtwegen aantast;</p> <p>Overwegende dat het coronavirus COVID-19 zich via de lucht lijkt over te dragen van mens op mens; dat de overdracht van de ziekte lijkt te gebeuren via alle mogelijke emissies en voornamelijk via de mond en de neus;</p> <p>Overwegende de verspreiding van het coronavirus COVID-19 op Europees grondgebied, en in België; dat na de afname van het aantal besmettingen die zich in mei inzette, het totale aantal besmettingen in het hele land sinds een aantal weken opnieuw stijgt;</p>	<p>Considérant que le coronavirus COVID-19 est une maladie infectieuse qui touche généralement les poumons et les voies respiratoires ;</p> <p>Considérant que l'OMS a confirmé que le coronavirus COVID-19 semble se transmettre d'un individu à un autre par voie aérienne ; que la transmission de la maladie semble s'opérer par tous les modes possibles d'émission et principalement par la bouche et le nez ;</p> <p>Considérant la propagation du coronavirus COVID-19 sur le territoire européen, et en Belgique ; qu'après une diminution du nombre de contaminations amorcée en mai, le nombre total de contaminations repart à la hausse sur l'ensemble du pays depuis plusieurs semaines;</p>
---	--

<p>Overwegende dat het daggemiddelde van de nieuwe besmettingen met het coronavirus COVID-19 in België over de voorbije zeven dagen is gestegen tot 2309 bevestigde positieve gevallen op 6 oktober 2020;</p> <p>Overwegende dat in het advies Ceval 2.3. (82) de rode fase bereikt is vanaf 14 nieuwe ziekenhuisopnames per 100.000 inwoners per week OF meer dan 400 gevallen op twee weken tijd per 100.000 inwoners EN een positieve ratio van groter dan 6 % ;</p> <p>Dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heden een incidentie kent van 502,4 besmettingen per 100.000 inwoners op twee weken tijd, dat de projectie op 15 dagen voorziet in cijfers die ruimschoots de 600 besmettingen per 100.000 inwoners zullen overstijgen;</p> <p>Dat de positieve ratio, die beantwoordt aan het percentage positief geteste gevallen, meer dan 14% bedraagt;</p> <p>Overwegende dat de ziekenhuisopnames blijven stijgen en heden in het Brussels Gewest het getal van 248 bevestigde Covid-patiënten en 82 vermoede Covid-patiënten heeft bereikt en dat de ziekenhuisomgeving onder grote druk staat;</p> <p>Dat ook al wijzen de huidige opnamecijfers in de ziekenhuizen nog niet op een volledige verzadiging van het ziekenhuizenet, de exponentiële curve van het aantal besmettingen de voorbije dagen aangeeft dat dit weldra het geval zal zijn;</p>	<p>Considérant que la moyenne journalière des nouvelles infections au coronavirus COVID-19 en Belgique sur les 7 derniers jours est passée à 2309 cas confirmés positifs à la date du 6 octobre 2020 ;</p> <p>Considérant que dans l'avis Ceval 2.3. (82), le stade rouge est atteint une fois qu'il y a plus de 14 nouvelles hospitalisations par semaine par 100.000 habitants OU qu'il y a plus de 400 cas sur deux semaines par 100.000 habitants ET que le ratio positif est de plus de 6 % ;</p> <p>Que la Région de Bruxelles-Capitale dénombre à ce jour une incidence de 502,4 contaminations sur deux semaines par 100.000 habitants, que la projection à 15 jours prévoit des chiffres qui dépasseront largement les 600 contaminations par 100.000 habitants ;</p> <p>Que le ratio positif, qui correspond au taux de positivité des tests effectués, dépasse les 14 % ;</p> <p>Considérant que les hospitalisations continuent à augmenter et qu'elle atteignent ce jour en région bruxelloise le nombre de 248 patients Covid confirmés et de 82 patients suspectés Covid et que le milieu hospitalier est soumis à une forte pression;</p> <p>Que même si les chiffres actuels des hospitalisations ne reflètent pas encore une saturation complète du réseau hospitalier, la courbe exponentielle des contaminations de ces derniers jours indique que celle-ci sera prochainement atteinte ;</p>
---	---

<p>Overwegende dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als doelstelling hanteert dat een bezettingsgraad van 15 tot 25% aan Covid-bedden in de afdeling intensieve zorgen moet worden aangehouden om de continuïteit van het zorgaanbod te waarborgen en bedden beschikbaar te houden voor de behandeling van andere pathologieën; dat de bezettingsgraad van de Covid-bedden in de intensieve zorgen momenteel 19,7% bedraagt;</p> <p>Dat het Gewest tevens de scholen van het verplicht basisonderwijs geopend wenst te houden en ze in code geel te laten;</p> <p>Dat het Gewest ten slotte de weerslag op de verschillende economische sectoren van het Gewest wenst te beperken door te voorkomen dat men in een situatie komt waarin een volledige lockdown onvermijdelijk wordt;</p>	<p>Considérant que la Région de Bruxelles-Capitale poursuit l'objectif de maintenir un taux de 15 à 25% d'occupation des lits Covid en Unité de Soins Intensifs afin de garantir la continuité d'offre de soins et le maintien de lits pour soigner les autres pathologies; que le taux d'occupation des lits Covid en Unité de Soins Intensifs est actuellement de 19,7% ;</p> <p>Que la Région souhaite également maintenir l'ouverture des écoles de l'enseignement fondamental obligatoire en les maintenant en code jaune ;</p> <p>Qu'enfin, la Région souhaite limiter l'impact sur les différents secteurs économiques de la Région en évitant d'arriver à une situation où un lockdown complet deviendrait inéluctable ;</p>
<p>Overwegende dat de gezondheidstoestand in Brussel op grond van het advies van Ceval verantwoordt dat bijkomende maatregelen worden genomen bovenop wat reeds bij ministerieel besluit van 30 juni 2020 is uitgevaardigd voor het hele land;</p> <p>Dat deze toestand bevestigd wordt door de federaal woordvoerder die op 7 oktober stelt dat het land in een fase is getreden waarin het virus versnelt; dat deze versnelling zich doorzet in alle leeftijdsgroepen op heel het grondgebied en dat de opmerkelijkste toename wordt opgetekend in het Waalse landsdeel en in Brussel; dat hij verklaart dat Brussel momenteel de tweede plaats bekleedt van de steden waar het virus zich het snelst verspreidt, na Madrid en voor Parijs;</p> <p>Overwegende dat de federale Minister van Volksgezondheid na afloop van het Overlegcomité van 6 oktober 2020 verklaard heeft dat de maatregelen waartoe tijdens dit overleg is besloten de "nationale sokkel" vormen en dat in de provincies waar de situatie ernstiger is de gouverneur verdere maatregelen moet voorstellen;</p> <p>Overwegende bijgevolg dat de lokale overheden de mogelijkheid behouden om naast de maatregelen die al door de federale overheid zijn uitgevaardigd, bijkomende maatregelen in te voeren;</p>	<p>Considérant que selon l'avis Ceval, la situation sanitaire à Bruxelles justifie l'adoption de mesures complémentaires à celles déjà arrêtées au niveau de l'ensemble du pays par l'arrêté ministériel du 30 juin 2020 ;</p> <p>Que cette situation est confirmée par le porte-parole interfédéral qui indique le 7 octobre 2020 que le pays est dans une phase d'accélération du virus; que cette accélération se poursuit dans tous les groupes d'âges sur tout le territoire et que c'est dans la partie wallonne du pays et à Bruxelles que l'augmentation est la plus marquante ; qu'il déclare que Bruxelles occupe à présent la deuxième place à l'échelle des villes d'Europe où le virus se propage le plus vite, derrière Madrid et avant Paris ;</p> <p>Considérant que suite au Comité de concertation du 6 octobre 2020, le Ministre fédéral de la Santé a déclaré que les mesures arrêtées lors de cette concertation constituent le « socle national » et que dans les provinces où la situation s'aggrave, le gouverneur doit proposer des mesures complémentaires;</p> <p>Considérant par conséquent qu'outre les mesures déjà édictées au niveau fédéral, les autorités locales conservent la possibilité d'adopter des mesures supplémentaires ;</p>

Overwegende dat het nuttigen van alcoholische dranken remmend werkt en ertoe kan leiden dat de gebruiker zijn handelen minder onder controle heeft en hierdoor de voorzorgsmaatregelen minder goed naleeft;

Overwegende dat zelfs de drankgelegenheden waar weinig of geen alcohol wordt geserveerd samscholingsplaatsen zijn waar het cliënteel sterker in beweging is dan op restaurant.

Overwegende dat de interfederaal woordvoerder in dat verband bevestigd heeft dat, hoewel niet veel geweten is over de invloed van de bars op het aantal besmettingen in ons land, het wel vaststaat dat een aantal clusters terug te brengen zijn tot bars en dat die vaststelling overeenkomt met wat men ook elders in de wereld en in meerdere internationale studies vaststelt, dat deze omstandigheid verband houdt met de manier waarop mensen zich verplaatsen in een bar en door het feit dat de social distancing en de voorzorgsmaatregelen duidelijk minder goed worden nageleefd; dat deze gelegenheden een groter risico inhouden op het ontstaan van nieuwe clusters; dat deze vaststelling is gedaan op 28 september 2020 en sindsdien overal in Europa bevestiging heeft gevonden;

Dat feestactiviteiten met een privékarakter zoals verjaardagen, huwelijken enz. in feest- en polyvalente zalen hetzelfde besmettingsrisico vertonen aangezien hiervoor een groot aantal mensen samenkomt die elkaar kennen, de afstand tussen de mensen onderling verkleint en deze nauwe contacten daarmee afbreuk doen aan de naleving van de voorzorgsmaatregelen; dat de verplaatsingen en de veiligheidsafstand in dit soort zalen niet beperkt en gecontroleerd kunnen worden; dat het overlegcomité van 6 oktober privésamenkomsten thuis beperkt heeft tot hoogstens vier personen, dat om te voorzien in de efficiëntie van deze maatregel feestactiviteiten met een privékarakter eveneens verboden dienen te worden omdat in feest- en polyvalente plaatsen zijn waar veel mensen samenkomen.

Activiteiten als congressen en vernissages worden in het kader van dit besluit niet beschouwd als feestactiviteiten aangezien voor die activiteiten beroepsprotocollen verplicht zijn.

Dat in restaurants het aantal toegelaten verbruikers

Considérant que l'ingestion de boissons alcoolisées a un effet inhibiteur et peut conduire le consommateur à une diminution de maîtrise nécessaire de ses actes et dès lors à un moindre respect des gestes barrières;

Considérant que même les débits de boissons ne servant que peu ou pas d'alcool constituent des lieux de regroupements, dont les clients sont plus en mouvements que dans un restaurant.

Considérant que le porte-parole interfédéral a confirmé que même si l'importance relative de l'infection au niveau des bars est mal connue dans notre pays, il est clair qu'un certain nombre de clusters ont été détectés dans des bars, et que ces observations se comparent aux données qui ont été relevées ailleurs dans le monde et dans différentes études internationales, que cette circonstance est liée à la mobilité au sein du bar en lui-même et à l'estompement plus caractérisé du respect des règles de distanciation et des gestes barrière; que ces établissements présentent un risque général plus élevé d'émergence de nouveaux clusters; que cette constatation faite le 28 septembre 2020 s'est confirmée partout en Europe depuis lors ;

Que les activités festives à caractère privé telles que notamment les anniversaires, mariages, etc... dans les salles de fête et salles polyvalentes présentent les mêmes risques de contamination dès lors qu'elles réunissent un grand nombre de personnes qui se connaissent, augmentent la proximité et les contacts rapprochés diminuant de ce fait le respect des gestes barrière ; que les déplacements et les distances de sécurité au sein de ces salles ne peuvent être limités et contrôlés ; que le Comité de concertation de ce 6 octobre a limité les rassemblements privés à domicile à maximum 4 personnes, qu'afin d'assurer l'effectivité de cette mesure, il convient également d'interdire les activités privées festives source de rassemblements dans des salles de fêtes et polyvalentes.

Les activités telles que notamment les congrès ou les vernissages ne sont pas considérées comme des activités festives dans le cadre du présent arrêté, dans la mesure où ces activités sont soumises à la conclusion de protocoles professionnels

Que dans les restaurants, le nombre de

<p>Overwegende dat zich een tijdslijmiet opdringt aan boekhandels met een speelruimte of een zaal voor weddenschappen of speelautomaten en aan nachtwinkels, de zgn. “nightshops”, omdat die plaatsen ‘s avonds een menigte aantrekken en het verkeer van deze personen moet worden beperkt; dat deze sluiting bovendien ook verantwoord is gelet op de sluiting van de drankgelegenheden;</p>	<p>Considérant qu’une limite d’heure s’impose aux librairies qui comportent une salle de jeux, de paris ou de jeux automatiques et les magasins de nuit dits « <i>night shops</i> » dans la mesure où ces lieux sont de nature à brasser une population importante en soirée et qu’il convient de limiter cette circulation de personnes ; que cette fermeture se justifie d’autant plus au vu de la fermeture des lieux de consommations de boissons ;</p>
<p>Overwegende dat bepaalde bijeenkomsten in besloten en overdekte ruimten nog steeds een gevaar voor de volksgezondheid vormen;</p> <p>Dat bijgevolg de aanwezigheid van kijkers bij amateursportwedstrijden moet worden verboden als deze indoor plaatsvinden;</p>	<p>Considérant que certains rassemblements dans des lieux clos et couverts représentent encore un danger pour la santé publique ;</p> <p>Que par conséquent il y a lieu d’interdire la présence de spectateurs lors de compétitions sportives amateurs qui se tiennent en indoor ;</p>
<p>Overwegende dat het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor wat betreft het dragen van het mondkapje geldt als een ononderbroken stedelijk gebied waar elke burger die zich in het Brussels Gewest begeeft, zich dient te verplaatsen door zones waar het dragen van een mondkapje verplicht is en zones waar dit niet het geval is; dat het zich opdringt dat men op het grondgebied van het Brussels Gewest steeds een mondkapje bij zich dient te hebben om te kunnen voldoen aan de verplichting om een mondkapje te dragen in de zones waar de gemeentelijke overheid dit heeft opgelegd;</p> <p>Overwegende dat het ook buiten de verplichte zones verplicht blijft om een mondkapje te dragen telkens wanneer het niet mogelijk is om fysieke afstand te bewaren;</p>	<p>Considérant que, concernant le port du masque, le territoire de la Région bruxelloise est une zone urbaine continue, que chaque citoyen circulant sur le territoire de la Région bruxelloise est appelé à se déplacer au travers de zones imposant le port du masque et de zones ne l’imposant pas ; que la possession d’un masque en permanence sur soi sur le territoire de la Région bruxelloise s’impose afin de s’assurer du respect de l’obligation du port du masque dans les zones où les autorités communales l’auront imposé ;</p> <p>Considérant que hors des zones obligatoires, le port du masque reste obligatoire dès que la situation ne permet pas de respecter la distanciation physique ;</p>
<p>Overwegende dat activiteiten in de buitenlucht worden aangemoedigd, ook kermis en markten, maar dat de consumptie van dranken en voeding ter plaatse verboden dient te worden omdat deze verhindert dat een mondkapje wordt gedragen op deze plaatsen waar dit normaal verplicht is en noodzakelijkerwijs risicocontacten inhoudt of het virus kan verspreiden via voorwerpen die vereist zijn voor de consumptie;</p>	<p>Considérant que les activités extérieures sont encouragées, en ce compris les fêtes foraines et les marchés mais que la consommation directe sur place d’aliments doit être interdite dans la mesure elle empêche le port du masque dans ces lieux où celui-ci s’impose normalement et suppose nécessairement des contacts à risque entre les personnes ou peut favoriser la propagation du virus par l’intermédiaire d’objets nécessaires à la restauration ;</p>

<p>Overwegende het voorzorgsbeginsel dat inhoudt dat wanneer een ernstig en potentieel risico met een zekere mate van waarschijnlijkheid is vastgesteld, het de taak is van de overheid om dringende en voorlopige beschermingsmaatregelen te treffen op het meest aangewezen niveau;</p> <p>Overwegende dat het gevaar zich over het volledige gewestelijke grondgebied heeft verspreid; dat het van algemeen belang is dat er samenhang bestaat tussen de maatregelen die worden genomen om de openbare orde te handhaven met het oog op een maximale efficiëntie;</p>	<p>Considérant le principe de précaution qui implique que lorsqu'un risque grave et potentiel ayant un certain degré de probabilité a été détecté, il revient aux autorités publiques d'adopter des mesures de protection urgentes et provisoires au niveau le plus approprié pour ce faire ;</p> <p>Considérant que le danger s'est étendu à l'ensemble du territoire régional ; qu'il est dans l'intérêt général qu'il existe une cohérence dans la prise des mesures pour maintenir l'ordre public et maximaliser leur efficacité ;</p>
<p>BESLUIT:</p>	<p>ARRÊTE :</p>

Artikel 1. – Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° Drankgelegenheid: plaats toegankelijk voor het publiek bedoeld voor de consumptie van al dan niet alcoholische dranken ter plaatse, ook al is deze activiteit slechts bijkomstig. Hiermee worden meer bepaald bedoeld cafés, bars, tapgelegenheden, theehuizen, cafetaria's en elke andere plek waar alcoholische en niet alcoholische dranken worden aangeboden voor verbruik ter plaatse

2° Restaurant: plaats toegankelijk voor het publiek in hoofdfunctie bedoeld om maaltijden te bereiden en/of ter beschikking te stellen van het publiek die ter plaatse worden genuttigd of meegenomen worden en die op zijn minst voldoen aan de volgende specifieke regels in geval van verbruik ter plaatse:

- *de tafels worden zo geplaatst dat een afstand van minstens 1,5 meter tussen de tafels wordt gegarandeerd, tenzij de tafels worden gescheiden door een plexiglazen wand of een gelijkwaardig alternatief, met een minimale hoogte van 1,8 meter;*
- *een maximum van 10 personen per tafel is toegestaan;*
- *enkel zitplaatsen aan tafel zijn toegestaan;*
- *elke klant moet aan zijn eigen tafel blijven zitten;*
- *het dragen van een mondmasker of, wanneer dit om medische redenen niet mogelijk is, van een gelaatsscherm is verplicht voor het zaalpersoneel;*
- *het dragen van een mondmasker of, wanneer dit om medische redenen niet mogelijk is, van een gelaatsscherm is verplicht voor het keukenpersoneel;*
- *er wordt niet besteld aan de bar;*
- *terrassen en openbare ruimten worden georganiseerd overeenkomstig de voorschriften bepaald door de gemeentelijke overheden en met respect voor dezelfde regels als deze die binnen gelden.*

3° Masker: elke voorziening of stuk stof die de neus en de mond van een persoon volledig bedekken.

4° veiligheidsafstand: een minimumafstand van anderhalve meter tussen het individu en elke andere persoon.

Article 1. – Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° Lieu de consommation de boissons : établissement accessible au public ayant pour vocation la consommation sur place de boissons alcoolisées ou non alcoolisées y compris lorsque cette activité est accessoire. Sont notamment visés les cafés, les bars, les débits de boisson, les salons de thé, les buvettes et tout autre lieu proposant la consommation sur place de boissons alcoolisées ou non alcoolisées.

2° Restaurant : établissement accessible au public ayant pour vocation à titre principal de préparer et/ou de mettre à disposition du public des repas prêts à consommer sur place ou à emporter et respectant au minimum les modalités spécifiques suivantes en cas de consommation sur place :

- les tables sont disposées de manière à garantir une distance d'au moins 1,5 mètre entre elles, sauf si les tables sont séparées par une paroi en plexiglas ou une alternative équivalente, d'une hauteur minimale de 1,8 mètre;
- un maximum de 10 personnes par table est autorisé;
- seules des places assises à table sont autorisées;
- chaque client doit rester assis à sa propre table;
- le port du masque ou, si cela est impossible pour des raisons médicales, d'un écran facial est obligatoire pour le personnel de salle;
- le port du masque ou, si cela est impossible pour des raisons médicales, d'un écran facial est obligatoire pour le personnel de cuisine;
- aucun service au bar n'est autorisé;
- les terrasses et espaces publics sont organisés conformément aux prescriptions édictées par les autorités communales et dans le respect des mêmes règles qu'à l'intérieur.

3° Masque : tout dispositif ou morceau de tissu qui recouvre intégralement le nez et la bouche d'une personne".

4° Distances de sécurité : distance minimale d'un mètre et demi entre un individu et toute autre personne.

<p>Artikel 2. – Vanaf 8 oktober 2020</p> <ul style="list-style-type: none"> - zijn alle drankgelegenheden, met uitzondering van restaurants gesloten, - zijn feestactiviteiten met een privékarakter in feest- en polyvalente zalen verboden, - is het op heel het grondgebied van het Gewest verboden in de openbare ruimte alcohol te verbruiken, - is het verboden om op markten en elke andere plaats waar meerdere handelszaken in de buitenlucht zijn samengebracht dranken, voeding of enige andere vorm van snacks te nuttigen. 	<p>Article 2. – A dater du 8 octobre 2020,</p> <ul style="list-style-type: none"> - sont fermés les lieux de consommation de boissons, à l'exclusion des restaurants, - sont interdites les activités festives privées dans les salles de fête et salles polyvalentes, - est interdite la consommation d'alcool dans l'espace public sur tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, - est interdite la consommation de boissons ou d'aliments ou de toute forme de restauration dans les marchés ou tout autre lieu regroupant plusieurs commerces extérieurs.
<p>Artikel 3. – Boekhandels die beschikken over een speelruimte en alle andere winkels die drank of voeding verkopen, ook al is dit een nevenactiviteit, sluiten uiterlijk om 22u00.</p>	<p>Article 3. – Les librairies qui comportent une salle de jeux, et tout autre commerce vendant des boissons ou des aliments, même de façon accessoire, ferment à 22h au plus tard.</p>
<p>Artikel 4. – Indoor sportcompetities voor amateurs dienen met gesloten deuren plaats te vinden, behalve voor kinderen van 12 jaar en jonger, die begeleid mogen worden door hoogstens één volwassene.</p>	<p>Article 4. – Les compétitions sportives amateurs en intérieur se tiennent à huis-clos à l'exception des enfants de 12 ans et moins qui peuvent être accompagnés d'un adulte maximum.</p>
<p>Artikel 5: Iedereen vanaf 12 jaar die zich op het openbaar domein of voor het publiek toegankelijke private plaatsen begeeft is over heel het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verplicht een mondmasker dat de neus en de mond bedekt bij zich te hebben.</p> <p>Het dragen van een mondmasker is steeds verplicht wanneer het voor de houder onmogelijk is de veiligheidsafstanden in acht te nemen.</p> <p>Het dragen van een masker is niet verplicht voor mensen met een handicap die hen verhindert een masker of een gelaatsscherm te dragen. De fysieke afstand moet in alle gevallen gerespecteerd worden. Wanneer het dragen van een masker of elk alternatief in stof niet mogelijk is om medische redenen, mag een gelaatsscherm worden gebruikt.</p>	<p>Article 5 : La possession sur soi d'un masque couvrant le nez et la bouche, immédiatement disponible, est obligatoire pour toute personne âgée de 12 ans ou plus circulant sur le domaine public et dans tout lieu privé mais accessible au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Le port du masque est obligatoire dans tous les cas lorsqu'il est impossible pour son titulaire de respecter les distances de sécurité.</p> <p>Le port du masque n'est pas obligatoire pour les personnes porteuses d'un handicap qui ne leur permet pas le port d'un masque ou d'un écran facial. Les distanciations physiques devront dans tous les cas être respectées. Lorsque le port d'un masque ou de toute autre alternative en tissu n'est pas possible pour des raisons médicales, un écran facial peut être utilisé.</p>

<p>Artikel 6. – De bevoegde bestuurlijke overheden op het grondgebied van de Brusselse agglomeratie worden belast met de uitvoering van dit besluit. De politiediensten zijn verantwoordelijk voor de naleving van dit besluit, zo nodig met dwang en/of geweld.</p> <p>Dit besluit zal worden meegedeeld aan het nationaal crisiscentrum en zal door de burgemeesters worden gepubliceerd door middel van affiches op de gebruikelijke plaatsen voor officiële bekendmakingen en door elk ander publicatiemiddel om een zo breed mogelijke verspreiding te waarborgen.</p>	<p>Article 6. – Les autorités administratives compétentes sur le territoire de l’Agglomération bruxelloise sont chargées de l’exécution du présent arrêté. Les forces de police sont chargées de veiller au respect du présent arrêté, au besoin par la contrainte et /ou la force.</p> <p>Le présent arrêté sera communiqué au centre de crise national et sera notamment publié par les Bourgmestres par voie d’affichage aux emplacements habituels pour les avis officiels et par tout autre moyen de publication de manière à en assurer une diffusion la plus large possible.</p>
<p>Artikel 7 - Het besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 6 augustus 2020 houdende de verplichting van het te allen tijde dragen van een mondkapje op het openbaar domein en elke private maar publiek toegankelijke plaats over het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals gewijzigd door de besluiten van 20 augustus 2020 en van 28 september 2020 wordt ingetrokken.</p>	<p>Article 7 - L’arrêté du 6 août 2020 du Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale portant l’obligation de porter un masque à tout moment sur le domaine public et tout lieu privé mais accessible au public sur l’ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que modifié par les arrêtu du 20 août 2020 et du 28 septembre 2020 est abrogé.</p>
<p>Artikel 8 – Inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden bestraft met de straffen bepaald door artikel 1 van de wet van 6 maart 1818, zoals gewijzigd door de wet van 5 juni 1934 en de wet van 14 juni 1963 betreffende de overtredingen van administratieve reglementen.</p>	<p>Article 8 - Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont sanctionnées par les peines prévues à l’article 1er de la loi du 6 mars 1818 tel que modifié par la loi du 5 juin 1934 et la loi du 14 juin 1963 concernant les contraventions aux règlements administratifs.</p>
<p>Artikel 9 - De maatregelen opgelegd door dit besluit gelden tot en met 9 november 2020.</p> <p>Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.</p>	<p>Article 9 - Les mesures prescrites par le présent arrêtés sont d’application jusqu’au 9 novembre 2020 inclus.</p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.</p>

<p>Artikel 10. Overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een beroep tot nietigverklaring van dit besluit worden ingediend bij de afdeling administratie van de Raad van State, wegens schending van hetzij substantiële, hetzij op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen, overschrijding of afwijking van macht. Het verzoek tot nietigverklaring moet, op straffe van onontvankelijkheid, worden ingediend binnen de 60 dagen na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad. Het verzoekschrift wordt ofwel per post aangetekend verzonden naar de griffie van de Raad van State, Wetenschapstraat 33 te 1040 Brussel, ofwel wordt het ingediend volgens de elektronische procedure met behulp van de identiteitskaart op de beveiligde website van de Raad van State http://eproadmin.raadvst-consetat.be. Er kan tevens een vordering tot schorsing van het besluit worden ingediend, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State.</p>	<p>Article 10. - Conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours en annulation de cet arrêté peut être introduit auprès de la section d'administration du Conseil d'Etat, pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir. La demande d'annulation doit, sous peine de non-recevabilité, être introduite dans les 60 jours de la publication au Moniteur belge. La requête est adressée au greffe du Conseil d'Etat, rue de la Science 33 à 1040 Bruxelles, soit sous pli recommandé à la poste, soit suivant la procédure électronique au moyen de la carte d'identité sur le site internet sécurisé du Conseil d'Etat http://eproadmin.raadvst-consetat.be. Une action de suspension de l'arrêté peut également être introduite, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure de référé devant le Conseil d'Etat.</p>
<p>Artikel 11. De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt belast met de uitvoering van dit besluit.</p>	<p>Article 11. Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l'exécution du présent arrêté.</p>
<p>Brussel, 7 oktober 2020</p>	<p>Bruxelles, le 7 octobre 2020</p>
<p>De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale</p>	
<p>Rudi VERVOORT</p>	